

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 282

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Julho, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

あげおなつ

上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、16日の夕方には、神輿やだし車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

あげお花火大会

と き：8月5日(土)

午後7時～

雨天の場合は8月12日(土)

と ころ：平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。

期 間：7月15日(土)～9月3日(日)

◆ 7月18日(火)～20日(木)はお休み

時 間：午前9時～午後5時

(7月15日～17日、8月17日～9月3日)

午前9時～午後6時 (7月21日～8月16日)

入園料：

大人 510 円

子ども(小学生・中学生) 210 円

◆ 中学生は生徒手帳を見せてください。

ファミリー券(大人2人・子ども2人) 1,230 円

小学生未満は無料

毎週木曜日は、65歳以上の方は無料

◆ 入場券は、コンビニエンスストアで買うことができます。



FESTIVAL DE VERÃO DE AGEO

Data: 15 (sábado) e 16 (domingo) de julho. No festival de verão de Ageo o Mikoshi (templo portátil) será carregado pelos participantes pelas ruas do bairro e no final da tarde do dia 16 os mikoshis e pequenos carros alegóricos se juntarão nos arredores da estação de Ageo.

FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO DE AGEO

Dia 5 (sábado) de agosto, de 19h00~, transferido para 12 (sábado) de agosto em caso de chuva. Local: às margens do Rio Arakawa no bairro de Hirakata.

◆ Haverá saída de ônibus especiais estação JR de Ageo, saída oeste, até o local do festival à partir de 16h00. A passagem é cobrada.

Parque Aquático de Saitama

Período de funcionamento verão do parque aquático: 15 (sábado) de julho ~ 3 de setembro (domingo)

◆ Fechado no período de 18 (3ª.feira) a 20 (5ª.feira) de julho

Horário: 9h00 ~ 17h00

(15 a 17 de julho e

17 de agosto a 3 de setembro)

e 9h00 ~ 18h00 (21 de julho à 16 de agosto)

Preço entrada: 510 ienes adultos,

210 ienes crianças do primário e ginásio

◆ Crianças do ginásio deverão apresentar a caderneta de estudante.

Ticket família 1.230 ienes (2 adultos e 2 crianças)

Crianças menores do primário a entrada é franca.

Entrada franca para adultos maiores de 65 anos, todas às 5as.feiras.

◆ Os tickets de entrada poderão ser adquiridos também em lojas de conveniência.



とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(火)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494

Fax 775-9827



市長へのはがき

市民の皆さんと協働によるまちづくりを進めるため、市に対して感じていることや、望むことなどを「市長へのはがき」でお聞かせください。「市長へのはがき」は、市役所1階総合案内、各支所・出張所、図書館、市民体育館、文化センター、コミュニティセンター、イコス上尾に置いてあります。

→ 広報広聴課

Tel 775-4918 / Fax 776-8873

高校進学ガイダンス

とき：8月5日(土) 午後1時30分~4時30分
ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール
(大宮駅西口徒歩5分)

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月26日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけられない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

jigyosial.jp



Checkups específicos

O checkup específico será realizado até dia 31 de outubro (3a.feira)). As pessoas alvo deste exame são aquelas inscritas no seguro nacional de saúde e que estejam na faixa etária de 40 à 74 anos de idade poderão realizar este exame gratuitamente. Pessoas que se enquadram nos requisitos acima receberam cupão de realização de exame. Para aqueles que perderam o seu cupão de realização de exame consultar o setor responsável para que novo cupão seja emitido. Prevê-se grande congestionamento de exames na época de encerramento dos mesmos. Aconselha-se a evitar fazer os exames nessa época.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.782-6494

Fax 775-9827



Cartão postal para o Prefeito

Para que os cidadãos de Ageo possam contribuir para construção de uma cidade melhor, poderão estes fazer seus comentários e críticas através do "Cartão Postal para o Prefeito". O "Cartão Postal para o Prefeito" está à disposição dos interessados nos seguintes locais: entrada principal da prefeitura de Ageo, térreo, postos regionais e sucursais da prefeitura, bibliotecas, ginásio de esporte de Ageo, Bunka Center, Community Center e Ecos Ageo.

→ KOUHOU KOUTYOU KA

Tel.048-775-4918 / Fax 048-776-6873

ORIENTAÇÃO PARA EXAME DE ADMISSÃO DO ENSINO MÉDIO

Data: 5 de agosto (sábado) das 13h30 às 16h30

Local: Omiya Sonic City 4º andar, sala Shimin Hall (JR Estação de Omiya, saída oeste, 5 min a pé).

Participação gratuita

Inscrições: Através de e-mail ou fax constando nome, n. telefone, série que está cursando, país de origem, necessidade ou não de intérprete, n. de pessoas que irão juntos, até dia 26 de julho, 4a.feira, e enviar para Saitama Ken Kokusai Kouryu Kyoukai.

◆ Haverá intérpretes de inglês, chinês, espanhol, português, tagalog e japonês fácil, entretanto se houver muitos pedidos não haverá possibilidade de atender a todos.

→ SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI

Tel.048-833-2992 / Fax 048-833-3291

jigyosial.jp

けんえいじゆうたく 県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん に4かいあり、次回は
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)
は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
申し込みの締め切りは7月21日です。

ねっちゅうしょう 熱中症



きおん が 35度を超えると熱中症と
みられる症状で救急搬送される人が急増します。
家のなかでじっとしていても、室温や湿度が高いために
熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。
熱中症予防は水分の小まめな補給が効果的です。
普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかい
た時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。
今年も節電を考えて、エアコンを使うときは28度
に設定することをお勧めします。また室内の湿度が
70%を超えないように注意しましょう。

どろいんきょ

あげおし むけいみんぞくぶんかざい えら まつ
上尾市の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。
とき：7月16日(日) 午後1時~7時40分
ところ：八枝神社(平方)周辺

しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

とき：7月24日(月)~8月25日(金)の平日
午前9時~10時30分
ところ：丸山公園小動物コーナー
内容：動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育
体験
対象：市内に住む小学生
定員：各日5組(先着順)
服装：汚れてもいい服、長靴(持っている人)
持ち物：タオル、水筒
申込み：7月21日(金)までに
丸山公園小動物コーナーへ
丸山公園小動物コーナー
→ 丸山公園小動物コーナー



Tel/Fax 725-4844

APARTAMENTOS PÚBLICOS DA PROVÍNCIA

Os apartamentos públicos administrados pela província (danchis) poderão ser inscritos 4 vezes ao ano, sendo a próxima inscrição no mês de julho. Estrangeiros residentes que possuam seu registro atualizado e com visto dentro da validade, poderão fazer sua inscrição obedecendo as normas estabelecidas para pedidos de danchis. Os formulários de manual de inscrição (gratuito), poderão ser adquiridos à partir de 01 de julho no balcão de informação geral na entrada principal, térreo. O prazo de inscrição termina em 21 de julho.

CUIDADO COM A HIPERTERMIA

Quando a temperatura ultrapassa os 35 graus aumenta número de pessoas que são vítimas de hipertermia. Mesmo estando dentro de casa em estado de repouso, a alta temperatura ambiente e também a umidade relativa do ar fazem as pessoas sofrerem de hipertermia. É preciso muita atenção. Para evitar a hipertermia beba líquidos frequentemente. Se você normalmente bebe água ou chá também é bom, mas se estiver transpirando excessivamente é aconselhável tomar sport drink.

Este ano pensando novamente na economia de energia elétrica, aconselhamos utilizar o ar condicionado a temperatura de 28 graus. Tome cuidado para que a umidade relativa do ar não ultrapasse 70%.

DOROINKYO

Este matsuri foi nomeado patrimônio cultural da cidade de Ageo.
Data: 16 de julho, domingo,
13h00~19h40
Local: Arredores do Templo Yaeda
no bairro de Hirakata



AULA PRÁTICA DE COMO CUIDAR DE BICHINHOS

Data: 24 (2ª.feira) de julho à 25 (6ª.feira) de agosto
(excetuando-se sábados e domingos)
Local: Parque Maruyama, Mini zoológico de animais pequenos
Programação: Preparação de ração para animais,
dar a ração aos animais e prática de
limpeza e outros do local onde vivem
os animais
Público alvo: estudantes do primário residentes em
Ageo
Vagas: 5 grupos por dia (por ordem de chegada)
Traje: Ir com roupa que pode se sujar, levar botas
(para quem tiver)
Levar: toalha e garrafa de água
Inscrição: até dia 21 de julho (6ª.feira) no mini
zoológico do Parque Maruyama
→ MARUYAMA KOUEN SHOUDOUBUTSU
CORNER Tel/Fax 725-4844

くんれんほうそう 訓練放送

くにの緊急情報を、市の防災行政無線を用いて確実に皆さんにお伝えするため、7月5日(水)午前10時15分頃、情報伝達訓練を行います。詳しくは、ハローコーナーニュースの6月号をご覧ください。

こしょうひせいかつこうざ 子ども消費生活講座

「カルピス(乳酸菌飲料)」を題材に、発酵の仕組み、食、自然と人のつながりについて学びます。

とき：8月22日(火) 10時30分～ (90分程度)

ところ：コミュニティセンター

対象：市内に住む小学4～6年生

費用：100円

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：往復はがき(1人1枚)に住所、氏名(ふりがな)、性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号を書いて、7月28日(金)まで(必着)に消費生活センター(〒362-0075 柏座

4-2-3)へ

→ 消費生活センター

Tel 775-0800

Fax 776-4600



TRANSMISSÃO DE TREINAMENTO

O governo japonês realizará treinamento de transmissão de emergência simultaneamente através de seus alto falantes distribuídos em toda a cidade dia 5 de julho, aproximadamente às 10h15. Para maiores informações ver edição de junho do Hello Corner News.

CURSO SOBRE ASSUNTO DE CONSUMO PARA CRIANÇAS

“CALPIS” é uma bebida láctea e que tem em seu ingrediente o ácido láctico, produzido por fermentação cujos participantes deste curso aprenderão como esta bebida é processada e também sobre alimentação, natureza e o ser humano.

Data: 22 (3ª.feira) de agosto, à partir de 10h30

(duração de aproximadamente 90 minutos)

Local: Community Center

Público alvo: crianças da 4ª.à 6ª.do primário de Ageo

Preço: 100 ienes

Inscrição: através de cartão postal ida/volta (1 cartão por pessoa) constando endereço, nome completo com furigana, sexo, nome da escola, série, nome do responsável, n. telefone e enviar até antes do dia 28 de julho (6ª.feira) para SHOUHI SEIKATSU CENTER (〒362-0075 Kashiwaza 4-2-3).

→ SHOUHI SEIKATSU CENTER

Tel.775-0800/ Fax 776-4600



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)